

Chapter III

Research Methodology

3.1 Research Design

Research is the notion of inquiring into, or investigating something in a systematic manner (Merriam, 2009:3). Research design is the processes that are required in conducting research in order to make the clear and successful research. Yin (2008:26) states that research design is a logical plan for getting from *here* to *there*. *Here* may be defined as the initial set of questions to be answered and *there* may be defined as some set of conclusions or answer about these questions. In this research, the writer actually uses library resources and descriptive analysis as the part of methods that are used to conduct the research.

The design of this research is descriptive qualitative method due to the data of this research are descriptively explained. This method is also agreeable in solving problem in analysing data. In this study, the writer describes the processes of syntactic patterns of Arabic verses and its English translation of surah Al-Zalzalah in noble Qur'an with English translation by Dr. Muhammad Taqi-ud-din al-Hilaali and Dr. Muhammad Muhsin Khan.

In conducting this research, the writer takes several important steps. Firstly, the writers sets steps of preparation. Secondly, the researcher determines a title of the research. Thirdly, the writer finds and formulates the problems and its limitation. Those steps above are obliged to compose a research proposal permission letter that will be submitted.

In the implementation steps, the writer finds and submits the data as the main resources of syntactic pattern of Arabic and English of *Suurah Al -Zalzalah* in order to be analysed. This research is undertaken as library research due to the writer has to collect some references that help to establish this study. The report of this research is from the analysed – observation data that has been concluded by the writer.

3.2 Method of the Research

In the research, the writer uses qualitative research. Therefore, the researcher does not use any number in his research. Berg (2007:3) states in his definition that *qualitative research thus refers to the meaning, concept, definitions, characteristics, metaphors, symbols and descriptions of things*. Merriam (2009:19) also states that *qualitative research is a type of of research that encompasses a number of philosophical orientations and approach*. Satori at. Al (2009:22) states: “*Qualitative research is the research that emphasizes the quality or the most important thing of the object substance. The most important thing of the object substance that consists of the event, phenomenon or social indication is the meaning of event which can be the important study for developing the concept of theory*”.

From those definitions mentioned above, it can be concluded that qualitative research is the research that focuses on the substance of the object of the research including the event, phenomenon or social aspect. It also concerns on the substance of the meaning, concept, characteristic metaphors, symbols and description of things. In the consideration the fact that the data of the research is basically

descriptive data, the qualitative research is helpful for this study. Therefore, the result of the data analysis of Arabic verses and its English translation is descriptively explained by the syntactic processes.

3.3 Procedure of Data Collection

In collecting the data, the researcher did several steps. Firstly, the writer reads *suurah Al – Zalzalah* closely and its English translation of the noble Qur'an by Muhammad Taqi-ud-din Al – Hilali as a text of research. By the process of closed reading, the writer can simply know what the main data to be classified and categorized. Secondly, the writer classifies each Arabic verse and its translation of *suurah* to be identified in order to find the data that are going to be categorized as the resources of analyzing the process of Arabic and English syntactic. After the data have been classified and categorized by the writer, the result can be easily collected as the main resources of analyzing the syntactic processes of Arabic verses and its translation in *suurah Al-Zalzalah*. Then, the comparative of both languages can be conducted well.

3.4 The Technique of Analyzing the Data

Data analysis is the process of making sense out of the data. Making sense out of data involves consolidating, reducing, and interpreting what people have said and what the researcher has seen and read in order to get the process of meaning. Data analysis is a complex process that involves moving back and forth between concrete bits of data and abstract concept, between inductive and deductive reasoning, between description and interpretation. (Merriam, 2009:176). Then, it

can be concluded that data analysis is the process of making sense out the data by consolidating, reducing, and interpreting what has been said or seen by people to find the process of meaning. It is also the process of finding the data by knowing whether the data is from inductive or deductive reasoning or between the description and interpretation.

In this research, the writer explains the scope of English syntax theory and Arabic syntax theory in the general definition and the specific parts such as phrases, sentence and clause. Then the researcher identifies and analyzes each verse of *suurah Al-Zalzalah* and its English translation. By identifying and analyzing, the writer is able to show some words, phrases and sentences that definitely indicate the syntactic analysis of Arabic and English in *suurah al- Zalzalah*. Then the researcher finally gives more explanations to make the research clearer. There are several techniques taken to do as below:

- **Analyzing**

After identifying and categorizing the data as the result of closed reading, firstly, the writer analyzes the syntactic process of Arabic in each verse of *suurah Al – Zalzalah* such as the structures of the sentence, clause and phrase by the process of *i'roob* or cetergorizing and characterizing each Arabic word specifically. Secondly, the researcher analyzes the English syntactic process of each English – translated verse such as the structures of sentence, clause and phrase.

- **Describing**

After analyzing Arabic syntactic of each verse and English – translated verses of *suurah Al – Zalzalah*, the writer explains widely the syntactic process of both Arabic and English in each Arabic verse and its translation by describing every words whether the words are subject, verb, object, adverb in every sentence or clause in Arabic and English of *Suurah al-Zalzalah*. Then, the writer compares both syntactic or the structures of both language to get the differences and similarities. The researcher also describes the syntactic analysis of both language in *diagram tree* so that it can be simply understood. Therefore, it can be found what the differences between Arabic and English structures are after the process of comparing both language. After finding the differences and similarities of both languages structures, the researcher can analyses the process of translation from Arabic as source language to English as target language.

- **Making a conclusion**

The conclusion is written after describing and comparing the syntactic process of structures in each Arabic verse and its English translation widely. Then, it can be known whether the differences and similarities of the structures of the sentences of both language are S – V- O, V- S – O or V – O - S and it can also be found what the translation method is used in *suurah Al – Zalzalah* and its English translation based on analysis the syntactic process of Arabic and English.